

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

119

PARANA

Maestro OBDULIA NESRAL **Escuela** _____

Fojas 3

OBSERVACIONES

Am. n. n. n.
Septiembre 2/21

Dr. R. R. R.

Agosto 22 de 1921

Señor Las Palmas General de las Fuerzas Armadas
Comandante
Santiago de Chile

He aquí todos los datos que para el folclor argentino he reco-
gido por estos alrededores, consultando a Mariana Gomez de
85 años de edad, argentina, don Gomez de 83 años de
edad, argentino y varias otras personas de la localidad.

- | | | |
|---|----|--|
| A | a. | Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza manifiesta. |
| | b. | Supersticiones relativas a plantas y árboles. |
| | c. | " " " animales. |
| | d. | " " " faunas rurales. |
| | e. | " " " juegos. |
| | f. | " " " la muerte físico final etc. |
| | g. | fantasmas, espíritus, duendes. |
| | h. | brujería. |
| | i. | curanderismo. |
| | j. | Mitos y etimología. |
| B | | Supersticiones con que se conmemoran algunos acontecimientos, tales
como nacimientos notables, muertes. |
| | | tradicional. |
- b. juegos.

De los frutos que figuran en este magro, desanollari todos aque-
llos; de los cuales haya recogido frutos.

A. o. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza-
ción.

Cuando cae un rayo en una de sus cosas, a los 5 o 6 años
del peso cambian de sitio si es está en la comición
que a los 7 años caerá otro en el mismo lugar.

Cuando el tiempo anuncia tormenta, para alejarse la
enfleau distintos medios como se; hacen una cruz en el
suelo i la llenan de sag; o bien 3 cruces con un facha
i luego clavan ésta en su parte media; los más super-
ciosos queman un asta, yerba u olivo bendito.

La luz mala sucede según ellos de un alma en
fuga que vaga en busca de un necesitado alivio para
evitar que lo siga es necesario regarle, darle flores,
o llevarle flores; para hacerla desaparecer la persona
que es perseguida por ella debe sacarse la rosa i
arrojarse en el suelo boca abajo. Si la luz aparece
cerca de alguna tumba es de punto fide saquen sus
restos de su lugar i lo llenen al cementerio. Sin
haber ninguno muerto en un determinado sitio i hace tiempo
fue en aparición; es una luz que se eleva es señal que
hay quien enterrado. Según algunas personas la
luz mala es el alma de un criminal que
sufrir despois de muerto i sale en busca de

Personas caritativas que oren por ella, le que al-
guna misa o le prendan velas.

Cuando la luz mala no hace su aparición en pleno
campeo sino dentro de una habitación la persona
que la ve debe regarle inmediatamente i algo ofe-
rirla para disiparla enseguida.

b. Supersticiones relativas a plantas i árboles.

Nunca debe plantarse jaraines al rededor de una
casa, porque las personas que habitan dicha
propietad pierden la fortuna.

Las más crueles salen el Viernes Santo en busca
de yuyos medicinales para decir que arrancándolos
en día se aumenta la dosis medicinal de dichos
yuyos.

La hortencia i el canchero traen desgracia
i no prosperan en los negocios ni en el
capital de las personas que lo cultivan.

Para obtener abundantes cosechas sembrar el camino
con semilla de gasallo i de ala de maíz.

La ruda plantada al lado evita la entra-
da de peste en la familia.

El álamo i el ciprés son árboles que debie-
ran ser plantados sólo en los cementerios
por el ruido particular que produce al
mecerse, sembla un gemido.

c. Supersticiones relativas a animales.

Las religiosas salen el Viernes Santo a una
tar riboras Juis creen que por este
hecho quedan perdonadas de todos los pecados
cometidos.

Cuando cantan los raptos lluvia segura.

Ver un ferro caminar en 3 patas perdida
de dinero.

Después de contar 50 caballos blancos se contra
era enlase con la primer persona a
quien se de la mano.

Cuando un ferro se arrastra sentado en
trigo va a venir visita Jaqueta.

Cuando añellan los ferros durante la
noche muerte de un muchacho de la fa.
milía para hacelos callar i por lo tanto
evitar es fatal de enlase se hace una
cruz en el suelo con una alfarzaca
o bien se colocan las alfarzacas en cruz.

Cuando dos gallinas se pelean la
primer mujer que llega de visita es
falsa.

Cuando un gato se lava la oreja con
seguridad vendrá un forero de visita, si
se lava la cara visita de mujer.

— Si un gallo canta en la Puerta vendrá visita del lado que tiene el pico, un fero acostado con las patas hacia arriba anuncia lluvia, cuando el fero se espanta en seco, batiendo sus alas i muriendo el fero. lluvia segura, si juegan los teros volando sobre la casa i gritando recibían buenas noticias los moradores de dicha casa, cuando el fero juegue con la cabeza sobre el umbral de una Puerta vendrá visita de lejos.

La lechuga es muy temida i considerada como un ave de mala agüero, oír la gritar por la noche desgracias en la familia, para averiguarla se dice 3 veces "Buen diablo no en Dios padre". Si ramot por un sendero una zibora se oír, mala en nuestro camino es indicio de desgracia, pero si va a lo largo del sendero suerte.

Encuentra sobre las rocas una araña blanca es suerte, si la araña es negra es enfermedad. Cuando una gallina canta como gallo anuncia muerte de un miembro de la familia para evitarse debe darse muerte inmediata. suerte, si entra en una habitación una mariposa blanca es carta, si la mariposa es negra luto.

Premiando una acción buena si se entrar
una mariposa en una habitación se obser-
va el verso de su ala izquierda, pero en
ella un número, comprando un billete
de lotería con ese número, se sacará la grande.
Que el caspiuteo cree a inmediaciones de
una casa anuncia desgracia, hai que matarlo.
Cuando el fiscoflor vuela al rededor de un
rancho es indicio de bondades, este animal
colorado debajo de la puerta de entrada
de un negocio atrae la clientela.

§. Supersticiones relativas a faunas rurales.

Para preservar los pollos de las pestes se le
rascan 3 plumas de la cabeza, o bien se
colocan en la cocina, cáscaras de guisantes de
la mizada en un canastito, o se hacen pasar
las cáscaras en un hilo y se las cuelga cerca
del fuego. Para preservar los patos se les que-
ra un poco la cola. Cuando recién se com-
en, nunca se quieren comer carne en el
mismo día. Pues dicen que necesitan más de
veinte o cuantas horas para estar muertos
de todo. Cuando por cualquier causa se
muera un ternero para evitar que la ma-
dre lo extrañe se le golpea desde lejos

con la fata del hijo, si se le quiere quitar
el hijo pero no para matarlo se le hace
un rudo en la cola.

Si se queman las cáscaras de los huevos
de una gallina, éstas dejan de poner
durante un cierto tiempo.

Cuando una persona quiere domar un potrillo
que caerse del caballo, debe levantarse de mañana
muy temprano, y cuando sale el lucero se bar
un mate y ofreciéndolo con buena voluntad a
una persona anciana del sexo masculino, después
que lo ha tomado, se saca la bombilla y mueca
la yerba haciendo concorar el mate, porque así
concoca el caballo; después de haber hecho esto se
saca con el dedo la yerba que no ha caído
y cuando queda pegada al mate, para refrescar
con ella las piernas, montando inmediatamente
seguro de no caerse.

Supersticiones relativas a las cosas fatales: muerte,
juicio final etc.

Después de muerte una persona adulta, velada
y enterrada, se vela después durante 7 días
la mesa sobre la cual se ha colocado hasta
medianoche el muerto y luego el cajón.
Durante estos 7 días rezan un rosario a las

9 de la noche dejando las velas prendidas hasta el otro día. Antes del año velan la cruz colocándola sobre una mesa i haciendo de un altar; en esta ceremonia toman parte todos los dolientes i amigos del difunto; rezan primeramente un rosario i luego juegan al jardinerio, al fulpero, al manganga, al auello etc.

Cuando el muerto es un angelito lo velan en la misma forma que a una persona adulta, a los pocos meses se vela la cruz, durante este acto se juega hasta las 12 de la noche, aglutinando el juego que terminan temeramente se profiere tratarlo de una persona adulta llamada caduca de autor, después de esta hora se baila hasta el otro día. Bien que después de muerto son sometidos aún niños llamados niños vivos, volando su alma al cielo o fabrico donde se hacen sus buenas i malas acciones, cuando el flautillo de las buenas acciones fusa más su alma va al cielo en caso contrario su alma va al infierno. Los niños sin bautizar van al limbo.

q^o fantasmas es finitos y nuevos.

Cuando se oye un silbido por la noche es un
águila que anda en feno, hai que fren-
dele las, si se oye un gemitido sin calor
de donde proviene para evitar que éste
se prolongue i ver la imagen que lo
produce hai que acostarse boca abajo;
breve en aparecidos así aseguran haber
visto en un camino que va hacia el
cementerio un esquirol sin cabeza, le
ha tirado el cuello varias veces sin
poder llegarle lo persiguió hasta que
causado llegó al cementerio se encó-
robo una tumba i rogó por esa alma
desapareciendo inmediatamente.

De noche i principalmente los martes i
viernes aseguran ver pasar vestidos de
blanco algún miembro de la familia
que haya muerto.

Cuando en una casa se ha cometido
un crimen o muerte varias personas
i esta familia abandona dicha casa
queda ésta asombrada, a así oyer
por la noche ruidos, gemidos, silbidos
etc i aseguran queda ésta habitada.

for dueudes, que for la uoqe a las
personas que habiten la casa en esta
condicion. les faian de todos males.
fara aqy entallos es necesario hacer
venir el cura i bendecir la casa.

Brujas. Brujas son las personas que tienen
trato con el diablo haciendo estas cosas
mal al cualquier otra persona, valiéndose
de un hilo para transmitir la
brujería de una fuerza de roja llave
etc. futa etc.

Cuando for la uoqe fara una de
esas ans llamada brujas i al hacer
parece que se viene hai que decirle
3 ves "máñana veni for ca" la 1^a
persona que al otro día viene en bus-
ca de raq es brujas; hai que tenerle.

Cuando quieren hacer morir o hacer
desgraciada a una persona dicen hai
que poner el retrato con la cabeza
hacia abajo, o bien enterrarlo en el
cementerio a medida que el retrato
se bona va acabándose la persona
cuya imagen está en el retratada.
Cuando viene una visita menor.

tuna pueden hacerla ir colocando una escoba detrás de la puerta o echando las al fuego.

Aguinas. Breve que fuese el vestido al revers es suente la media regalo, cuando baila es ojo hacia arriba suente; hacia abajo desgracia, cuando se isforrotea el fuego es augurio de que vendrá visita garlatana, por un maniero de frente confusa, nulo de es faldas desgracia, mirarse en un espejo roto desgracia, cuando al caminar se dobla un pie confusa; cuando fica la mano de rezar recitará quier si es la izquierda dará la mano a una persona que se estira; ahogarse con salina es señal que va a comer algo bueno, caerse la tijera indica que vendrá visita, cuando se fica el pie es señal de que va a bailar. (Se hacen de noche muchos de los fogos, volcar aceite enfermedades, volcar vino en la mesa alegría, volcar tinta enfermedades, barriendo

que es fuis de fuesto es soy muere es fague,
abrir una sombrilla o un faragua
dentro de una pieza muere de un
miembro de la familia, aseguran
que es malo dormir con una
ciatura sin bautizar a obsecras,
cuando le ficia la oreja quemazon.
que se le deshaga es fendido asomando
dole las fuentas del cabello visita.
cuando al hervir la leche se vuelva
en el fuego quien se le lastima
la uña a la raca, cuando le
silba el oido seña de que la
muerte le llama, si le arde
la oreja derecha se acuerda en bien
la izquierda mal si las dos le
arden a un mismo tiempo son
dos personas que se acuerda la
una mal i la otra la defiende,
cuando se cae un objeto cualquiera
se acuerda de esa persona otra enfo
nombre enfriega con la que co-
mienza el objeto caido i es afellido
con la primer letra del dia de
la semana en que sucede el

guero.

Curanderos. Un barbig de tigre cura
las torceduras de aire del pescuezo.

Para el dolor de cabeza se coloca
en la frente una fiel sea de ribon
para las muelas se coloca la fiel
al rededor del cuello, colocada al rededor
del talle cura los dolores de cintura.

Una gasta hecha de tres uveas fija-
das con una riza en hace mas mar
un grano cualquiera en la parte don-
de se ha introducido una espora
facilitando por lo tanto su extraccion.

Para curar el dolor de cabeza se
coloca una fiel de safo sobre la
frente de modo que en parte interna
toque la frente; para curar un
caballo amecado hasta dar vuelta
la ficada, para curar el aire
se fista la parte airada con un
pedazo de aguija, despues de contar
20 estrellas salen berugas para hacerlas
desaparecer, cuando se ven dos montados
en un mismo caballo se les dice, dos
montado en uno; dos montados en dos

la heroga que yo tengo, que se te pegue
a vos.

Para curar los sabañones se golpea en
una fuente recién, si le preguntan des-
de adentro ¿quien es? se responde saba-
ñones de los pies que se me salgan
a mí i se le peguen a Ud.

Para curar los orzuelos basta mirar una
botella con aceite, saludar tres veces al
mortero i decirle, Señor mortero sacame
este orzuelo i que se le pegue a cuales-
quier otra persona cuyo nombre diere.

Para evitar los dolores de muela de-
ben cortarse las uñas todos los días,
asegurando no sufrir más de esta en-
fermedad. Para curar las deformacio-
nes de los pies como callos juanetes etc
se hacen 3 cruces con saliva en agua.
Cuando se vuelva leña en el fuego
i evitar se le lastime la uña la
nueva se hacen tres cruces al aire.

Oren también en las curas por medio
de palabras que las aprenden el
Santos Santo a las 12 de la
noche.

Para saber si el corazón está caído
 se unide con un cordón tres veces apli-
 cando el antebrazo, si la tercera vez
 queda más corto i al retirarlo de
 la mano cerca de la cara es
 señal de que el corazón está caído
 i lo levantan con gualdras. en igual
 forma curan el enfargo i para curar
 el 1.º se hace en un papel un
 corazón se lo recorta se lo enfaja
 en vinagre se lo frotura con finien-
 ta i se lo coloca sobre el corazón.
 durante 3 días; para curar el dolor
 de muelas se recoge el último buge
 de agua que ruela el caballo
 cuando toma agua i se engra-
 ga 3 veces la boca fuertemente, el
 buge de arceuth se emplea para
 curar el enfargo; primeramente lo
 dejan secar lo reducen a polvo i
 se lo suspenden del cuello encerrado
 en una bolita.

Para curar el dolor de oído se hace
 un ungüento con fleuma de arceuth

se le echa una fumada dentro del vido
enfriado tapándose. luego; éste mismo
medio emplean para curar las faje-
ras echando el humo del cigarro dentro
de la boca.

Don estos los datos que pude conseguir
en los alrededores del lugar que habito

Saluda a Vd. muy Atte

Urbano G. G. G.